


Anexa nr. 2**la Ordin nr. 198 din 22.08.2014**

ORIGINAL/ ORIGINAL/ORIGINAL □ COPIE / COPY/KOPIA □ Numărul total de exemplare emise / Total number of copies issued / Liczba wydanych kopii

1.1 Expeditor (numele și adresa)/ <i>Name and address of consignor</i> / Nazwa i adres nadawcy	1.7 Certificat nr / <i>Certificate no.</i> / Świadectwo nr
1.2 Destinatar (numele și adresa)/ <i>Name and address of consignee</i> / Nazwa i adres odbiorcy:	 CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru porcine domestice de reproducție și/sau pentru producere, destinate Republicii Moldova VETERINARY CERTIFICATE <i>for domestic porcines intended for breeding and production, consigned to Republic of Moldova</i> ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE dla świń domowych przeznaczonych do hodowli i/lub produkcji wysyłanych do Republiki Moldawii
1.3 Locul de încărcare/ <i>Place of loading</i> / Miejsce załadunku: Numele, adresa și numărul a exploatației/ <i>name, address and no. of the holding</i> / nazwa, adres oraz numer gospodarstwa	1.8 Țara de origine/ <i>Country of origin</i> / Kraj pochodzenia zwierząt:
1.4 Centrul de asamblare / <i>Assembly Centre</i> / Miejsce gromadzenia: Numele, adresa și nici / <i>Name, address and approval no.</i> nazwa, adres i numer zatwierdzenia:	1.9 Autoritatea competentă / <i>Competent authority</i> / Właściwa władza:
1.5 Locul de destinație al transportului / <i>Place of destination of the consignment</i> / Miejsce przeznaczenia przesyłki:	1.10 Unității administrativ-teritoriale (cod teritoriu)/ <i>Administrative-territorial unit (territory code)</i> / jednostka administracyjno – terytorialna (kod terytorium)
1.6 Mijlocul de transport / <i>Means of transport</i> / Środki transportu: Wagon, camion, container, aeronavă, navă / <i>the number of the railway carriage, truck, container, flight number, name of the ship</i> / numer wagonu, samochodu, kontenera, rejsu samolotu, nazwa statku)	1.11 Organul eliberării acestui certificat / <i>Competent authority issuing this certificate</i> / Organ wydający świadectwo:
	1.12 Punctul de trecere a frontierei Republicii Moldova / <i>Point of crossing the border of Moldova</i> / Punkt przekroczenia granicy Moldawii:

2. Identificarea animalelor / Identification of animals / Identyfikacja zwierząt:

Nu	Specii	Sex	Vârsta	Crotalia nr.
Nº	Species	Sex	Age	Eartag no.
Lp.	Gatunek	Płeć	Wiek	Nr koleczyka
1				
2				
3				
4				
5				

O lista se face în cazul în care mai mult de cinci animale sunt transportate, și este semnat de către un medic veterinar oficial / de stat a țării exportatoare și constituie o parte integrantă a acestui certificat.

An inventory is made if more than 5 animals are shipped, and it is signed by an official/state veterinarian of the exporting country and constitutes an integral part of this certificate.

W przypadku przewozu zwierząt w liczbie większej niż 5 sporządzany jest wykaz podpisywany przez państwowego/urzędowego lekarza weterynarii. Wykaz ten stanowi integralną część niniejszego świadectwa.

Numărul total de animale (în cifre și litere)

Total number of animals (in numbers and words)

Łączna liczba zwierząt (cyframi i słownie)

4. Atestarea/ Attestation / Poświadczenie

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că conform datelor oficiale
I, the undersigned state/official veterinarian, certify that according to the official data:

Ja, niżej podpisany państwowy/urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że zgodnie z oficjalnymi danymi:

4.1. Atestarea de sănătate publică/ Public health / Zdrowie publiczne

Animalele, la data eliberării acestui certificat/ *Animals, at the date of issuing this certificate /* **Zwierzęta, w dniu wystawienia świadectwa zdrowia:**

- provin din exploatații care nu au făcut obiectul nici unei interdicții oficiale din motive de sănătate animală, în ultimele 42 de zile - în cazul brucelozei, în ultimele 30 de zile - în cazul antraxului și în ultimele șase luni- în cazul rabiei și nu au venit în contact cu animale din exploatații care nu îndeplinesc aceste condiții;
come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of swine brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions /
pochodzą z gospodarstw, na które nie zostały nalożone zakazy związane ze zdrowiem zwierząt w ciągu ostatnich 42 dni w przypadku brucelozy świń, ostatnich 30 dni w przypadku wągliku i w ciągu ostatnich 6 miesięcy w przypadku wścieklizny, a także że zwierzęta te nie miały kontaktu ze zwierzętami pochodzącymi z gospodarstw niespełniających tych warunków.
- nu li s-a administrat/ *have not received /* **nie otrzymano:**
 - a. nici stilben, nici substanțe cu efect tireostatic, any stilbene or thyrostatic substances/ **żadnych stilbenów ani substancji tyreostatycznych,**
 - b. nici o substanță estrogenă, androgenă, gestagenă sau β-agonistă în alte scopuri decât cele terapeutice sau zootehnice/ *oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment /* **substancji estrogennych, androgennych, gestagennych ani β- agonistycznych do celów innych niż terapeutyczne lub zabiegi zootechniczne.**

4.2 Animalele provin de pe teritoriul unităților administrative care, la data eliberării acestui certificat/ *The animals come from from the territories of administrative units which at the date of issuing this certificate: /* **Zwierzęta pochodzą z terytoriów jednostek administracyjnych, które w dniu wystawienia przedmiotowego świadectwa zdrowia:**

- a fost indemn de febra aftoasă în ultimele 24 de luni, pesta porcină africană, pesta porcină clasică, boala veziculoasă a porcului – în ultimele 12 luni și indemn de stomatită veziculoasă în ultimele șase luni *have been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and for 6 months from vesicular stomatitis, and /od 24 miesięcy było wolne od pryszczycy, od 12 miesięcy od afrykańskiego pomoru świń, klasycznego pomoru świń oraz choroby pęcherzykowej świń oraz od 6 miesięcy od pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej.*
- în cazul în care în ultimele 12 luni nu sa efectuat vaccinarea împotriva acestor boli, și/ *where during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out, and /na którym w ciągu ostatnich 12 miesięcy nie przeprowadzono szczepień przeciwko tym chorobom, i*
- importurile de animale cu copite despicate este în conformitate cu legislația UE;
import of of cloven hoofed animals is in line with UE legislation **przywóz domowych zwierząt parzystokopytnych jest zgodny z przepisami UE;**

4.3 Animale/ Animals: / **Zwierzęta:**

- a) provin din efective de libere de bruceloză suina(*) / *come from herds free from swine brucellosis (*) ; /* **pochodzą ze stad gospodarstw wolnych od brucelozy świń (*) ;**
fie/ or / **lub**
- b) au fost ținute într-o turmă în care animalele în ultimele 30 de zile înainte de expediere au fost testate pentru depistarea brucelozei, cu rezultate negative; *come from herds in which animals were tested for brucellosis during the last 30 days before dispatch with negative results /* **były utrzymywane w stadzie, w którym zwierzęta w ciągu ostatnich 30 dni przed wysyłką zostały poddane badaniom w kierunku brucelozy z wynikiem negatywnym;**

(*) conform codului de sanatare animalelor terestre OIE/ *according to OIE Terrestrial Animal Health Code /* **Zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE.**

4.4 Cerințe referitor la boala Aujeszky/ *Regarding Aujeszky's disease: /* **W odniesieniu do choroby Aujeszky'ego:**

Boala Aujeszky este o boală notificabilă în țara de origine, și potrivit datelor oficiale, în exploatația (exploatațiile) de origine nu a fost înregistrată în ultimele 12 luni, nici o probă clinică, patologică sau serologică a prezentei bolii Aujeszky./ *Aujeszky 's disease is notifiable in the country of origin, and according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded in the holding(s) of animal origin for the last 12 months./* **choroba Aujeszky'ego jest chorobą rejestrowaną w kraju pochodzenia i, zgodnie z oficjalnymi danymi, w gospodarstwie (gospodarstwach) pochodzenia nie stwierdzono w ciągu ostatnich 12 miesięcy żadnych klinicznych, patologicznych lub serologicznych dowodów potwierdzających chorobę Aujeszky'ego.**

4.5 Dacă animalele sunt vaccinate împotriva sindromului respirator reproductiv porcin PRRS, certificatul trebuie să indice în mod clar faptul că animalele au fost vaccinate, inclusiv tipul și tulpina utilizată în vaccin/ *If the animals are vaccinated against porcine respiratory and reproductive syndrome - PRRS, in the certificate must be clearly indicated that the animals were vaccinated, including the type and strain used in vaccine/* **jeśli zwierzęta są zaszczepione przeciwko zespołowi rozrodzco-oddechowemu świń - PRRS, w świadectwie należy wyraźnie wskazać, że zwierzęta zostały zaszczepione, w tym rodzaj i szczep użyty w szczepionce;**

4.6 Nu sînt animale care urmează să fie sacrificate în temeiul unui program național de eradicare bolilor infecțioase/ *The animals are not to be killed under the national programme of diseases eradication programme/* **Nie są zwierzętami przeznaczonymi do likwidacji w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych zwierząt.**

4.7 Sînt/au fost expediate de la exploatarea (exploatațiile) de origine, fără a trece printr-o piață:/ *The animals have been dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:/* **Zwierzęta zostaną wysłane z gospodarstwa(-stw) pochodzenia, nie przechodząc przez żadne targowisko/ punkt skupu:**

⁽¹⁾ [direct spre Republica Moldova]/ *[directly to the Republic of Moldova,]* **[bepośrednio do Republiki Mołdawii]**

Fie/or/albo

⁽¹⁾ [spre centrul de adunare autorizat oficial, descris la punctul 1.4] / *[to the officially authorised assembly centre described underpoint 1.4]/* **[do urzędowo zatwierdzonego miejsca gromadzenia zwierząt opisanego w rubryce 1.4],**

și, pînă la data expedierii spre Republica Moldova:/ *and until dispatched to the Republic of Moldova:/* **oraz, do chwili wysyłki do Republiki Mołdawii:**

- a) nu au venit în contact cu alte animale biongulatate care nu îndeplinesc cel puțin aceleași cerințe de sănătate ca cele descrise în prezentul Certificat și *they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least health requirements described in this certificate, and/* **nie aveau contact cu altor animale parzistokopytne nespelniajacyimi przynajmniej wymogów zdrowotnych opisanych w niniejszym świadectwie; oraz**
- b) nu s-au aflat în nici un loc în interiorul sau în jurul căruia, pe o rază de 20 km, a apărut, în cursul celor 30 de zile precedente, un caz/focar al uneia dintre bolile menționate la punctul 4.2. *they were not at any place where or around which, within a 20 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred to in point 4.2./* **nie przebywały w żadnym miejscu, w którym lub wokół którego, na obszarze o promieniu 20 km, w okresie poprzedzających 30 dni odnotowano przypadek/ognisko którejkolwiek z chorób, o których mowa w pkt 4.2.**

4.8 Au fost examinate de către un medic veterinar oficial în cursul celor 24 de ore ce au precedat încărcarea și nu au prezentat nici un semn clinic de boală/ *The animals have been examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical signs of disease;/* **Zwierzęta zostały zbadane przez urzędowego lekarza weterynarii w ciągu 24 godzin od załadunku i nu au prezentat nici un semn clinic de boală;**

4.9 Au fost încărcate pentru a fi expediate spre Republica Moldova la în mijloacele de transport descrise la punctul 1.6, care au fost curățate și dezinfectate înainte de îmbarcare cu un dezinfectant autorizat oficial și au fost astfel concepute încît materiile fecale, urina, așternutul de paie sau furajele să nu se poată scurge sau să nu cadă din vehicul sau container în timpul transportului.

The animals have been loaded for dispatch to the Republic of Moldova oninto the means of transport described under point 1.6 above, cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant and constructed in such a way that feces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

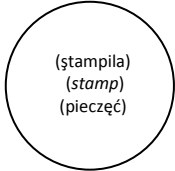
Zwierzęta zostały załadowane do wysyłki do Republiki Mołdawii w dniu (dd/mm/rrrr) na środek transportu opisany w rubryce 1.6, który został oczyszczony i zdezinfekowany przed załadunkiem przy użyciu urzędowo zatwierdzonego środka dezynfekującego i który jest tak skonstruowany, że podczas transportu odchody, mocz, ściółka ani pasza nie mogą wyciec lub wypaść z pojazdu lub containera

4.10 Bunăstarea animalelor / Animal welfare / **Dobrostan zwierząt**

Animalele descrise mai sus au fost tratate înainte și în momentul de încărcare, în conformitate cu dispozițiile relevante ale Regulamentului (CE) nr 1/2005, în special în ceea ce privește adăparea și hrănirea, și sunt apte pentru transportul prevăzut *The animals described above had been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No. 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport. /* **Zwierzęta opisane powyżej były traktowane przed i w czasie załadunku zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1/2005, w szczególności w odniesieniu do pojenia i karmienia, oraz zwierzęta nadają się do planovanego transportu.**

Ștampila oficială și semnătura
Official stamp and signature
Pieczęć urzędowa i podpis

Întocmit în la
Done at on
Sporządzono w dn.



(semnătura medicului veterinar oficial)
(signature of official veterinarian)
(podpis urzędowego lekarza weterynarii)

(numele cu majuscule, calificarea și funcția)
(name in capital letters, qualifications and title)
(imiș i nazwisko wielkimi literami, kwalifikacje i tytuł)

Semnătura și ștampila trebuie să fie într-o culoare diferită de cea din certificatul de tipărit/ *Signature and stamp must be of different colour than the colour of the printed certificate* **Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku**

(1) șterge, după caz./ *delete as appropriate/* **niepotrzebne skreślić**